New Nouveau
Brunswick

Supply and Services

Approvisionnement et Services

2000-01

Annual Report Rapport annuel

2000-2001 Annual Report

Published by:

Department of Supply and Services
Province of New Brunswick
P.O. Box 6000
Fredericton, New Brunswick
E3B 5H1
Canada

December 2001

Cover:
Communications New Brunswick

Printing and Binding:
Printing Services, Supply and Services

ISBN 1-55236-628-6

ISSN 0383-4948

Printed in New Brunswick

Rapport annuel 2000-2001

Publié par:

Ministère de l'Approvisionnement et des Services
Province du Nouveau-Brunswick
Case postale 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick)
E3B 5H1
Canada

décembre 2001

Couverture:
Communications Nouveau-Brunswick

Imprimerie et reliure:
Services d'imprimerie, Approvisionnement et Services

ISBN 1-55236-628-6

ISSN 0383-4948

Imprimé au Nouveau-Brunswick

102-02535/

New Nouveau
Brunswick

Supply and Services

Approvisionnement et Services

2000-2001

Annual Report

Rapport annuel

December 2001

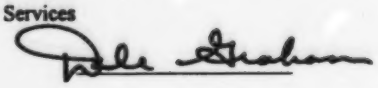
The Honourable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenant-Governor of the
Province of New Brunswick

Dear Madam:

I have the honour of submitting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 2001.

Sincerely,

Hon. Dale Graham
Minister
Supply and Services



décembre 2001

L'honorable Marilyn Trenholme Counsell
Lieutenante-gouverneure de la
Province du Nouveau-Brunswick

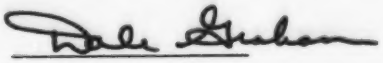
Madame la Lieutenante-gouverneure,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière qui a pris fin le 31 mars 2001.

Je vous prie d'agréer, Madame la Lieutenante-gouverneure, l'assurance de ma très haute considération.

Le ministre de l'Approvisionnement et des Services,

Dale Graham



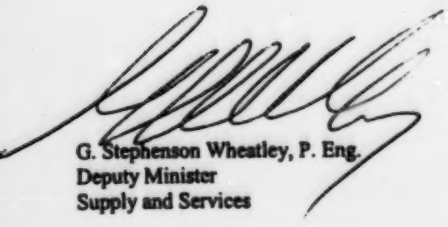
December 2001

The Honourable Dale Graham
Minister
Supply and Services

Dear Sir:

I have the honour of presenting the Annual Report of the Department of Supply and Services for the fiscal year ended March 31, 2001.

Sincerely,



G. Stephenson Wheatley, P. Eng.
Deputy Minister
Supply and Services

décembre 2001

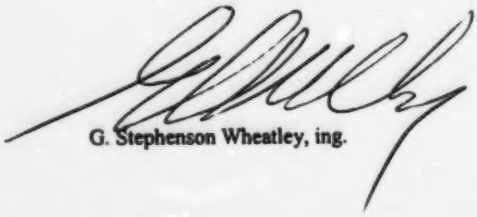
L'honorable Dale Graham
Ministre
Approvisionnement et Services

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter le rapport annuel du ministère de l'Approvisionnement et des Services pour l'année financière terminée le 31 mars 2001.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments respectueux.

Le sous-ministre de l'Approvisionnement et des Services,



G. Stephenson Wheatley, ing.

Table of Contents

Organizational Chart 5
Introduction / Mission Statement 6

Services 7
Supply and General Services 7
Translation Bureau 10
Provincial Archives of New Brunswick 10

Buildings 13
Design and Construction 13
Facilities Management 14
Property Management 15

Corporate Information Management Services 16

Human Resources and Administration 19

Corporate Services 20

Financial Overview 21

Detailed Statement of Capital Account Expenditures 22

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures 30

Table des matières

Organigramme 5
Avant-propos / Énoncé de mission 6

Services 7
Approvisionnement et services généraux 7
Bureau de traduction 10
Archives provinciales du Nouveau-Brunswick 10

Édifices 13
Conception et construction 13
Gestion des installations 14
Gestion des biens immobiliers 15

Services gouvernementaux de l'informatique 16

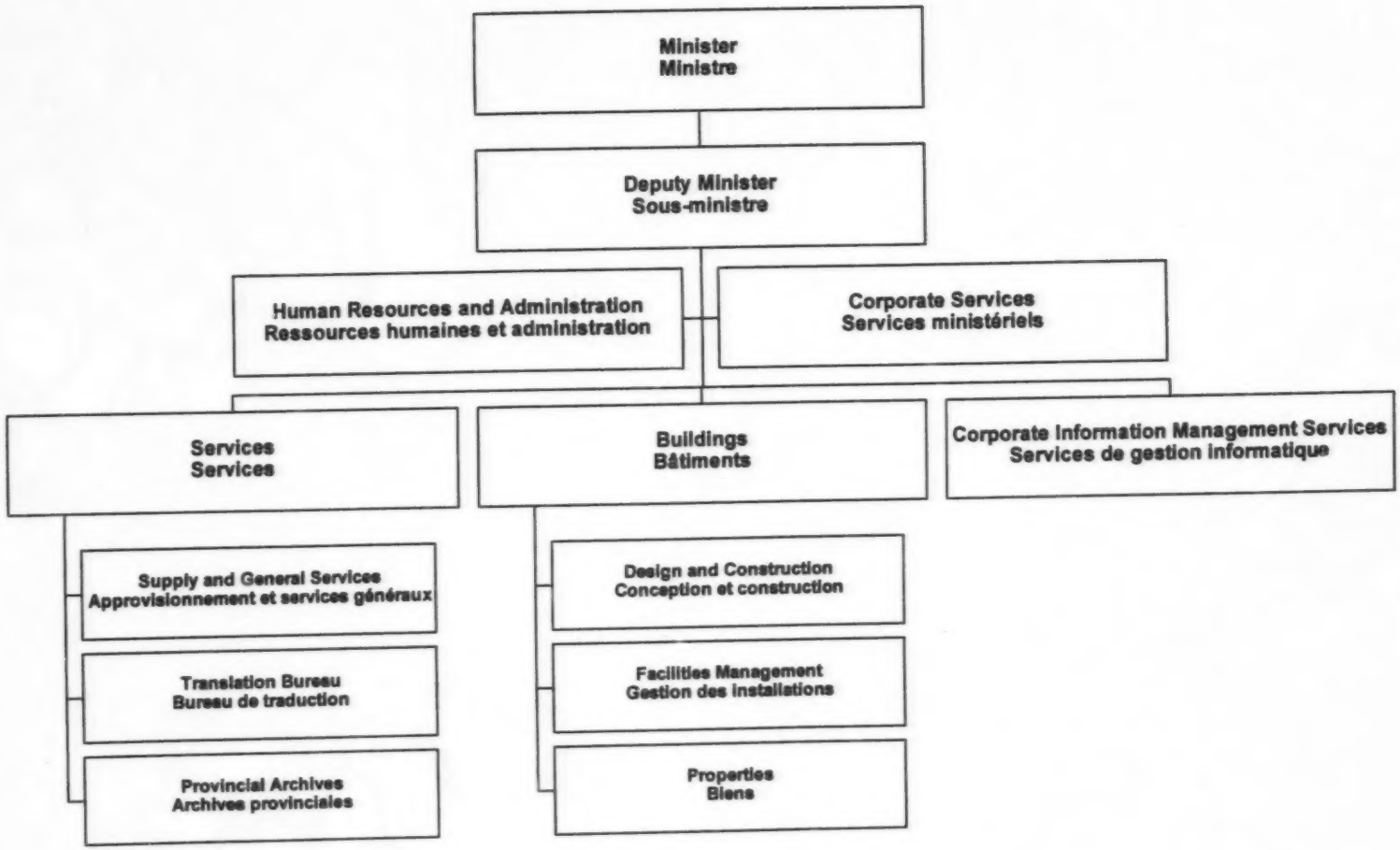
Ressources humaines et administration 19

Services ministériels 20

Aperçu financier 21

État détaillé des dépenses au compte de capital 22

État détaillé des dépenses au compte ordinaire 30


Minister
Ministre
Deputy Minister
Sous-ministre
Human Resources and Administration
Ressources humaines et administration
Corporate Services
Services ministériels
Services
Services
Buildings
Bâtiments
Corporate Information Management Services
Services de gestion informatique
Supply and General Services
Approvisionnement et services généraux
Translation Bureau
Bureau de traduction
Provincial Archives
Archives provinciales
Design and Construction
Conception et construction
Facilities Management
Gestion des installations
Properties
Biens

Introduction

The mission of the Department of Supply and Services is to deliver quality products and services to government and to the general public.

Among these varied and diverse products and services are:

- Procurement of goods and services
- Printing and postal services
- Translation services
- Records management and archival services
- Design and construction of government buildings
- Administration of owned and leased space
- Property management and disposal of surplus government properties
- Information technology management

The Department is divided into three groups:

Services (which includes Purchasing, Translation and the Provincial Archives), **Buildings** (which includes Design and Construction, Facilities Management and Property Management), and **Corporate Information Management Services (CIMS)**.

These groups are supported by **Human Resources and Administration** and **Corporate Services.**

Gross expenditures for the 2000-01 fiscal year amounted to $128.4 million, divided as follows: $81.4 million ordinary account, $2.7 special purpose accounts, and $44.3 million capital account.

WE VALUE

INTEGRITY SERVICE HONESTY ACCURACY
PROVIDING VALUE PROFESSIONALISM
INNOVATION RESPONSIVENESS EFFICIENCY
ETHICAL BEHAVIOUR DILIGENCE OPENNESS
FAIRNESS

Introduction

La mission du ministère de l'Approvisionnement et des Services est d'offrir des produits et des services de qualité au gouvernement et au public.

Voici les divers produits et services dispensés par le Ministère :

- Achat de biens et services
- Services d'imprimerie et de courrier
- Services de traduction
- Gestion des documents et services d'archives
- Conception et construction des édifices gouvernementaux
- Administration des locaux du gouvernement et des locaux loués
- Gestion des biens et cession des biens excédentaires du gouvernement
- Gestion des technologies de l'information

Le Ministère comprend trois groupes :

Services (achats, traduction et Archives provinciales), **Bâtiments** (conception et construction, gestion des installations et gestion des biens immobiliers), et **Services gouvernementaux de l'informatique (SGI)**.

Ces groupes comptent sur le soutien des **Services ministériels**, et des **Ressources humaines et de l'administration.**

Pour l'exercice financier 2000-2001, les dépenses brutes s'élevaient à 128,4 millions de dollars répartis comme suit : compte ordinaire, 81,4 millions de dollars; comptes à but spécial, 2,7 millions de dollars; compte de capital, 44,3 millions de dollars.

NOUS TENONS À

INTÉGRITÉ SERVICE HONNÊTETÉ EXACTITUDE
VALEUR DES SERVICES PROFESSIONNALISME
INNOVATION SOUPLESSE EFFICACITÉ
ÉTHIQUE PROFESSIONNELLE DILIGENCE
PERFECTIONNEMENT DU PERSONNEL OUVERTURE
ÉQUITÉ

Services

The Services Group consists of three main divisions:

Supply and General Services
The Translation Bureau
The Provincial Archives of New Brunswick

Supply and General Services

This division is comprised of six branches: **Central Purchasing, Technology and Production Support, Policy and Promotions, Central Stores, Printing Services and Postal Services.**

Central Purchasing branch's main responsibility is the procurement of goods and services for government departments and agencies. The Province of New Brunswick through the Central Purchasing Branch buys over $300 million worth of goods and services each year.

The policy of Central Purchasing is to obtain competitive tenders for goods and services according to rules established under the *Public Purchasing Act* and Regulations. All purchases are tendered, except those exempted by regulation. (Exemptions are listed in Sections 27 through 44, of the Regulation under the *Public Purchasing Act*.)

Tendering of Goods:

Up to $1,500

- Government departments have the ability to purchase goods valued at $1,500 or less, directly from a vendor using a Local Purchase Order (L.P.O.) or other means authorized by the Minister and the Comptroller. L.P.O.'s are used to purchase goods that are not available under a previously awarded contract or from the Department's Central Stores Warehouse.

$1,501 - $4,999

- Central Purchasing may solicit price quotations from registered vendors by telephone, facsimile or in writing. Contracts are awarded based on these quotations. In certain cases, formal tenders (invited or advertised) may be issued for these goods.

$5,000 - $24,999

- Tenders may either be invited from registered vendors or publicly advertised.

$25,000 and up

- Tenders are publicly advertised.

Services

Le Groupe des services comprend trois divisions principales :

Approvisionnement et services généraux
Bureau de traduction
Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Approvisionnement et services généraux

Cette division se compose de six directions : **Centrale des achats, Technologie et soutien de la production, Politiques et promotions, Magasin central, Services d'impression et Services du courrier.**

La principale responsabilité de la **Centrale des achats** est l'acquisition de produits et de services pour les divers ministères et organismes gouvernementaux. Par l'entremise de la Centrale des achats, la province du Nouveau-Brunswick fait l'acquisition de plus de 300 millions de dollars de biens et services chaque année.

La politique de la Centrale des achats est d'obtenir des soumissions à des prix concurrentiels pour les biens et services conformément aux règles établies en vertu de la *Loi sur les achats publics* et ses règlements d'application. Tous les achats sont obtenus par voie d'appels d'offres, à l'exception des achats exemptés en vertu de la réglementation. (Les exemptions sont énumérées aux articles 27 à 44 des règlements afférents à la *Loi sur les achats publics*.)

Appels d'offres pour les biens :

Jusqu'à concurrence de 1 500 $

- Les ministères et organismes gouvernementaux peuvent faire l'achat de biens d'une valeur de 1 500 $ ou moins directement auprès d'un fournisseur en utilisant un bon de commande ou un autre moyen utilisé par le ministre et le contrôleur. Les bons de commandes servent à acheter des biens qui ne sont pas disponibles au moyen d'un contrat déjà accordé ou auprès de l'entrepôt du Magasin central du Ministère.

1 501 $ à 4 999 $

- La Centrale des achats peut solliciter des propositions de prix de la part de fournisseurs enregistrés par téléphone, par télécopieur ou par écrit. Les contrats sont accordés en fonction de ces propositions. Dans certains cas, des appels d'offre formels (sur invitation ou par voie d'annonces) peuvent être lancés pour ces biens.

5 000 $ à 24 999 $

- Les appels d'offres peuvent être sur invitation en s'adressant à des fournisseurs enregistrés ou au moyen d'annonces publiques.

25 000 $ et plus

- Les appels d'offres font l'objet d'annonces publiques.

Tendering of Services:

Up to $10,000

- Purchased directly by the departments. Departments are not required to tender or solicit competitive quotations but are encouraged to do so.

$10,000 up to $50,000

- Tenders may either be invited or publicly advertised.

$50,000 and up

- Tenders are publicly advertised.

New Brunswick has an Open Procurement Policy. Interprovincial procurement agreements and legislation require the Province to purchase goods and services without the use of local content or location of the supplier in the evaluation of tenders. These rules apply to all procurements exceeding thresholds established by the agreements. Each tender issued will indicate which agreements, if any apply.

For procurements below the agreement thresholds, the Province may give a preference to New Brunswick or Atlantic Province vendors. This preference will be based upon price, New Brunswick or Atlantic Province content, and on reciprocal treatment of vendors.

Goods and services tenders issued by the Central Purchasing Branch are accessible both electronically and through standard means.

Summary of branch's activities:

	1999-2000	2000-2001
Requisitions Processed	4,103	3,990
Tenders	3,673	3,567
Quotes Received	11,084	8,886
Purchase Order, Goods	3,123	2,634
Purchase Order, Services	1,476	2,035
Purchase Value, Goods	$153,860,649	$123,523,646
Purchase Value, Services	$150,456,994	$235,687,793
Total Purchase Value	**$304,317,643**	**$359,211,439**

The **Technology and Production Support** Branch is divided into the following four functions:

- **Technology Support** is responsible for the management of information technology activities, including applications development, implementation, and support for the Supply and General Services Division.

- **Production Support** provides administrative support to the Central Purchasing Branch.

Appels d'offres pour les services :

Jusqu'à 10 000 $

- Pour les achats directs par les ministères. Ces derniers ne sont pas obligés de lancer d'appels d'offres ou de solliciter des propositions de prix concurrentiels, mais ils sont encouragés à le faire.

10 000 $ à 50 000 $

- Les appels d'offres peuvent être sur invitation ou être annoncés publiquement.

50 000 $ et plus

- Les appels doivent être annoncés publiquement.

Le Nouveau-Brunswick a une politique transparente en matière d'achat. Les ententes interprovinciales en matière de marchés publics et la législation exigent que la province fasse l'acquisition de biens et services sans avoir recours au contenu local ou à l'emplacement du fournisseur dans l'évaluation des soumissions. Ces règles s'appliquent à tous les achats dépassant les seuils établis en vertu des ententes. Chaque appel d'offres doit indiquer en vertu de quelle entente il est lancé, le cas échéant.

Pour ce qui est des achats inférieurs aux seuils des ententes, la province peut accorder la préférence à des fournisseurs du Nouveau-Brunswick ou d'une province de l'Atlantique. Cette préférence doit être basée sur le prix, le contenu du Nouveau-Brunswick ou de la province de l'Atlantique et le traitement réciproque des fournisseurs.

Les appels d'offres pour des biens et services lancés par la Direction centrale des achats sont accessibles tant de façon électronique que selon les moyens habituels.

Voici un sommaire des activités de la Centrale :

	1999-2000	2000-2001
Commandes	4 103	3 990
Appels d'offres	3 673	3 567
Soumissions reçues	11 084	8 886
Bons de commande, biens	3 123	2 634
Bons de commande, services	1 476	2 035
Valeur des achats, biens	153 860 649	$123 523 646 $
Valeur des achats, services	150 456 994	$235 687 793 $
Valeur totale des achats	**304 317 643**	**$359 211 439 $**

La **Direction de la technologie et du soutien de la production** regroupe les quatre fonctions suivantes :

- **Le Soutien de la technologie** est responsable de la gestion des activités de technologie de l'information, y compris le développement d'applications, l'implémentation et le soutien de la Division de l'approvisionnement et des services généraux.

- **Le Soutien de la production** assure un soutien administratif à la Centrale des achats.

- **Vendor Registration** is responsible for vendor registration and vendor performance monitoring.

- **Central Tendering** is responsible for processing all tenders for goods and services on behalf of the Central Purchasing Branch. This includes the distribution of tender documents and the receipt, opening and recording of bids, as well as reception services. In addition, the Branch handles tenders for building construction, building maintenance, and property management required by the Buildings Group of the Department.

The **Policy and Promotions** branch was formed in 2000-01. The Branch is responsible for the development and maintenance of internal and external policies and legislation related to the activities of the Supply and General Services Division. It is also responsible for trade agreement management as well as the development and delivery of promotional and educational material for vendors and the broad government community.

Central Stores operates a warehouse and delivery service for commonly-used supplies and materials. Main users of this service are government departments, Crown Corporations, agencies and other government-funded bodies. Other users of Central Stores include various municipalities, hospitals and universities. Central Stores presently carries an inventory of 1,487 catalogue items, which is periodically reviewed to determine whether products should be added or deleted.

Central Stores operates on a cost recovery basis by applying an administrative charge to the cost of each item. In 2000-2001, sales totaled $6,243,371, from 90,984 line items sold on 22,303 requisitions.

Printing Services internally, and through private sector firms, provides a high speed duplicating service, collating, cutting, binding and other related services. These services are provided to all government departments on request and work is charged back at approved rates.

Operations have been consolidated to one location and plans are underway to replace aging analog equipment with digital equipment.

Postal Services provides centralized mailing services to government departments and agencies within the cities of Fredericton, Moncton, Edmundston, and Saint John. Postal Services processes a number of large recurring mail-outs such as Family and Community Services payments, government payroll, pension and vendor cheques. Postal Services has specialized mailing equipment for folding, inserting and metering mail pieces. The section has staff in ten regions throughout the Province that distributes inter-office mail to government departments and agencies.

In the past fiscal year, Postal Services sorted and delivered over 2 million pieces of incoming mail and 450,000 pieces of inter-office mail. In addition, about 4.82 million pieces of outgoing mail were processed and metered.

- **L'Enregistrement des fournisseurs** est responsable de l'enregistrement des fournisseurs et de la surveillance du rendement des fournisseurs.

- **La Section des appels d'offres** s'occupe du processus des appels d'offres pour l'acquisition de biens et de services au nom de la Centrale des achats. Elle assure notamment la distribution des documents d'appels d'offres, la réception, l'ouverture et l'inscription des soumissions, et les services de réception. La Section gère aussi les appels d'offres liés à la construction et à l'entretien des bâtiments, de même qu'à la gestion des biens fonciers, lancés par le Groupe des bâtiments du Ministère.

La **Direction des politiques et promotions** a été créée en 2000-2001. La Direction est responsable de l'élaboration et du maintien des politiques internes et externes et de la législation concernant les activités de la Division de l'approvisionnement et des services généraux. Elle est également responsable de la gestion des ententes commerciales, de même que de l'élaboration et de l'utilisation de matériel promotionnel et éducatif pour les fournisseurs et l'ensemble du gouvernement.

Le **Magasin central** du ministère de l'Approvisionnement et des Services est responsable de l'entrepôt et assure la livraison de diverses marchandises d'usage courant. Les principaux utilisateurs du service sont les ministères, les sociétés de la Couronne, les organismes gouvernementaux et d'autres organismes publics. Des municipalités, des hôpitaux et des universités utilisent également le service. Le Magasin central a actuellement un catalogue constitué de 1 487 articles; le catalogue est mis à jour périodiquement pour déterminer quels articles doivent être ajoutés ou supprimés.

Le Magasin central fonctionne selon le principe du recouvrement des coûts en ajoutant des frais d'administration au coût de chaque article. En 2000-2001, les ventes ont atteint 6 243 371 $ pour 22 303 demandes visant 90 984 articles.

Les **Services d'impression** offrent sur demande, de façon interne et par l'entremise d'entreprises du secteur privé, des services rapides de reproduction, de collection, de découpage et de reliure ainsi que des services connexes à tous les ministères. Les services sont rétrofacturés selon les taux approuvés.

Les opérations ont été consolidées à un seul endroit, et on prévoit remplacer l'équipement analogue vieillissant par de l'équipement numérique.

Les **Services du courrier** offrent des services postaux centralisés aux ministères et organismes gouvernementaux situés dans les cités de Fredericton, Moncton, Edmundston et Saint John. La Section assure le traitement de certains envois postaux fréquents à gros volume, comme les chèques de Services familiaux et communautaires, les chèques de paie du gouvernement et les chèques servant à payer les fournisseurs. La Section possède de l'équipement spécialisé pour le pliage, l'insertion et l'affranchissement des objets de correspondance. Elle compte aussi du personnel dans dix régions de la province pour distribuer le courrier interne sans frais aux ministères utilisateurs.

Au cours du dernier exercice financier, la Section a trié et livré plus de deux millions d'objets de courrier d'arrivée et près de 450 000 objets de courrier interne. De plus, près de 4,82 millions d'objets de courrier de départ ont été traités et affranchis.

The Translation Bureau

The New Brunswick Translation Bureau assists government in fulfilling its obligations for services in both official languages, as outlined in the *Official Languages of New Brunswick Act*. The Bureau provides services such as written translation (from English into French and French into English), simultaneous interpretation for conferences, seminars and other gatherings, consecutive interpretation for court proceedings and administrative tribunal hearings, and other linguistic services.

The Bureau also offers training opportunities in these disciplines and is a leader in encouraging development of the Province's translation and interpretation industry. As such, the Bureau is a member of the New Brunswick Translation Industry Council, which looks at ways to ensure stability in the industry. The Bureau is a major supporter of the translation industry.

The Bureau supports more than 200 clients spread throughout the province of New Brunswick. 40 employees and 60 external contractors process more than 16,000 requests per year.

During this fiscal year, the Bureau processed 16,509 requests from client departments for translation services. In-house staff translated 9,223 of the requests or 3,613,896 words and freelancers translated 7,286 requests or 8,265,678 words. From the 8,265,678 words translated by freelance, 2,742,794 words were translated by freelance outside of New Brunswick.

The Interpretation Section provided 1,339 interpreter days in simultaneous interpretation and 834 interpreter days of consecutive interpretation. Virtually all interpreter days were provided by interpreters from inside New Brunswick.

The Provincial Archives of New Brunswick

The Provincial Archives' mandate includes the management of government records and information resources, and the promotion of access to New Brunswick's documentary heritage. The Provincial Archives is responsible for identifying and preserving public and private sector records that are of legal, administrative and historical significance to New Brunswick.

Records Management

The Records Storage Centre and Retrieval Unit provided storage for approximately 70,000 cu. ft. of semi-active records of government departments, including 917 new accessions comprising 8,412 cu. ft. boxes. There were 6,146 requests for reference to records in the Records Centre that resulted in the return to departments of 12,103 files or boxes.

Retention schedules were developed and authorized for 64 series of government records. Courses dealing with basic records management, management of electronic records, and regional courses were offered for 297 participants. Standards development concentrated on metadata standards and guidelines for database acquisition. Departments were assisted with imaging, records management software, and numerous e-records issues.

Le Bureau de traduction

Le Bureau de traduction du Nouveau-Brunswick aide le gouvernement à assumer ses responsabilités en matière de bilinguisme en vertu de la *Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick*. Il offre des services de traduction écrite (de l'anglais vers le français et du français vers l'anglais), des services d'interprétation simultanée pour les conférences, les ateliers et autres rencontres, des services d'interprétation consécutive pour les procédures judiciaires et les audiences des tribunaux administratifs, de même que d'autres services linguistiques.

Le Bureau offre aussi une formation dans ces disciplines et est un chef de file en ce qui a trait au développement de l'industrie de la traduction et de l'interprétation dans la province. En fait, le Bureau siège au Conseil de l'industrie de la traduction du Nouveau-Brunswick, qui est chargé de faire le point sur les moyens à prendre pour assurer la stabilité dans cette industrie. Le Bureau appuie activement l'industrie de la traduction.

Le Bureau compte plus de 200 clients dans l'ensemble de la province du Nouveau-Brunswick. En fait, 40 employés et 60 entrepreneurs externes traitent plus de 16 000 demandes par année.

Au cours de la dernière année financière, le bureau de traduction a traité 16 509 demandes de ses ministères-clients pour des services de traduction. Le personnel interne a traduit 9 223 demandes, soit 3 613 896 mots, et les pigistes ont traduit 7 286 demandes, soit 8 265 678 mots, dont 2 742 794 mots ont été traduit par des pigistes de l'extérieur de Nouveau-Brunswick.

La Section d'interprétation a assuré 1 339 jours d'interprétation simultanée et 834 jours d'interprétation consécutive. Virtuellement tous les services d'interprétation ont été dispensés par des interprètes du Nouveau-Brunswick.

Archives provinciales du Nouveau-Brunswick

Les Archives provinciales ont le mandat de gérer les documents et les ressources documentaires du gouvernement, et de faciliter l'accès au patrimoine documentaire du Nouveau-Brunswick. Elles sont également chargées de déterminer et de préserver les documents des secteurs public et privé qui ont une valeur historique, juridique et administrative pour la province.

Gestion des documents

Le Centre de stockage des documents et l'unité d'extraction ont permis de gérer un entrepôt contenant environ 70 000 pieds cubes de documents semi-actifs pour les ministères et les organismes, notamment 917 nouvelles acquisitions totalisant 8 412 pieds cubes de boîtes. Il y a eu au total 6 146 demandes de consultation au Centre des documents, ce qui a donné lieu à la reprise par les ministères de 12 103 documents ou boîtes.

Des calendriers de délai de conservation ont été établis et autorisés pour 64 séries de documents gouvernementaux. Des cours portant sur la gestion de base des documents, la gestion des documents électroniques, et des cours régionaux ont été offerts à 297 participants. L'élaboration des normes a porté principalement sur les métadonnées et les lignes directrices pour l'acquisition de bases de données. Les ministères ont également reçu une aide pour l'imagerie, le logiciel de gestion des documents et diverses questions concernant les documents électroniques.

In 2000-01, the annual records management survey focused on the status of the management of electronic records in departments. This survey, and an earlier issues paper, formed the starting point for the development of a strategic framework for the management and preservation of electronic records. A collaborative project was initiated with Corporate Information Management Systems (CIMS) that teams departmental information technology staff with records management staff. These teams will work toward the development of a business plan that will raise awareness and encourage commitment and buy-in, clarify roles and responsibilities, develop short and long term goals as well as suggest corporate solutions to the management of electronic records.

Conservation

The highlight of the year was the announcement of funding for the expansion of the Provincial Archives Building on the UNB campus in Fredericton. This will offer a climate-controlled repository for the preservation of records of the Provincial Archives. Major conservation activities of the year included treatment of over 100 items in the lab, cleaning of 700 items, and the rescue of large series of historic newspapers.

Research activity

The Provincial Archives continues to experience high levels of research of its holdings. The Archives web site continues to be heavily used. Over 4.2 million incidences of use of the interactive databases and other posted information were recorded. Eleven databases were added, including various vital statistics, land petitions, and appointments of Justices of the Peace. In-person visits numbered 8,090; mail, e-mail, fax and phone inquiries totaled 8,569. There were 1,117 photographic prints made for public orders, and over 2,500 interlibrary loan requests were filled.

Acquisitions

Broadcast records and program features of ATV formed a very significant addition to the audio-visual holdings, particularly because of the coverage of the eastern area of the Province and the North Shore. Also notable were the recordings and textual records of Kelsey Jones, composer and first director of Symphony New Brunswick, early footage related to the Ganongs of St. Stephen, and a record of life in St. Andrews and environs from the early 1930's to mid-1960 taken by the O'Neill Family.

Private sector records acquired include a copybook, dating in the 1812 – 1825 period, of Jacobina Campbell of Taymouth, that contains sermons and other religious writings of the time and diary entries noting preachers and scripture texts; the letters of John Orser to his mother in Carleton County during WWII; records of the Atlantic Provinces Transportation Commission; records of the Welsford Lumber Company; and an album of a canoe trip between Grand Falls and Fredericton organized by tourism officials from Fredericton, the Daily Globe, and the Canadian Pacific Railway. Government records of departmental and agency records comprised 334 accessions.

En 2000-2001, l'enquête annuelle sur la gestion des documents a mis l'accent sur l'état de la gestion des documents électroniques dans les divers ministères. Cette enquête, de même qu'un document de réflexion antérieur, a servi de point de départ pour l'élaboration d'un cadre stratégique pour la gestion et la préservation des documents électroniques. Un projet de collaboration a été mis en œuvre de concert avec les Services gouvernementaux de l'informatique (SGI) afin de jumeler le personnel des technologies de l'information du Ministère avec le personnel de gestion des documents. Ces équipes travailleront à l'élaboration d'un plan d'entreprise qui permettra de mieux sensibiliser et d'encourager l'engagement et la participation, de clarifier les rôles et responsabilités, d'établir des objectifs à court et à long terme, de même que de suggérer des solutions internes pour la gestion des documents électroniques.

Conservation

Le fait saillant de l'année a été l'annonce du financement permettant l'agrandissement de l'édifice des Archives provinciales situé sur le campus de l'UNB à Fredericton. On disposera ainsi d'un local de rangement dont l'ambiance est contrôlée pour la préservation des documents des Archives provinciales. Parmi les principales activités de conservation au cours de l'année, on peut noter le traitement de plus de 100 articles au laboratoire, le nettoyage de 700 articles ainsi que la récupération d'importantes séries de journaux historiques.

Activité de recherche

Les Archives provinciales continuent de connaître des niveaux élevés de recherche parmi ses documents, et le site Web des Archives continue d'être fortement utilisé. Plus de 4,2 millions d'incidences d'utilisation des bases de données interactives et d'autres informations affichées ont été enregistrées, et 11 bases de données ont été ajoutées, y compris diverses statistiques vitales, les demandes de terres et les nominations des juges de paix. Les visites en personne se sont élevées à 8 090, tandis que les demandes de renseignements par la poste, par courrier électronique, par télécopieur et par téléphone se sont élevées à 8 569. Au total, on a imprimé 1 117 photographies en réponse à des commandes du public, et 2 500 demandes de prêts interbibliothèques ont été accordées.

Acquisitions

Les enregistrements et les émissions d'ATV ont constitué un ajout très important aux documents audiovisuels, particulièrement du fait de la couverture de l'Est de la province et de la Côte-Nord. Il importe également de souligner des enregistrements et des documents textuels de Kelsey Jones, compositeur et premier directeur de Symphonie Nouveau-Brunswick, des séquences filmées du début de Ganongs à St. Stephen ainsi que des éléments biographiques de personnalités de Saint Andrews et des environs entre le début des années 1930 et le milieu des années 1960, qui ont été enregistrés par la famille O'Neill.

Parmi les dossiers du secteur privé dont on a fait l'acquisition, on peut noter un cahier d'écolier datant de la période de 1812 à 1825, de Jacobina Campbell de Taymouth, qui contient des sermons et d'autres écrits religieux de l'époque ainsi que des entrées de journal personnel reproduisant des prêches et des textes bibliques, les lettres de John Orser à sa mère dans le comté de Carleton durant la Deuxième Guerre mondiale, des dossiers de la Commission des transports des provinces de l'Atlantique, des dossiers de la Welsford Lumber Company, de même qu'un album illustrant une randonnée en canot entre Grand-Sault et Fredericton organisée par les responsables du tourisme de Fredericton, le Daily Globe et le Canadien Pacifique. Au total, on compte 334 acquisitions de documents de divers ministères et organismes gouvernementaux.

Oral History

The unit completed over 100 hours of recordings. Documentation of the history and development of NB Power and its antecedents is a major ongoing project. Other interview themes were music, fine art, Dutch immigration, and the Atlantic Provinces Economic Council. Also acquired were 18 tapes from the Base Gagetown Community History Association that capture the memories of individuals who lived in the expropriated area.

Microfilm

Approximately 1,500 rolls of microfilm resulted from filming operations. Records filmed included various series of government records, church records, newspapers, student files, papers of individuals, telephone directories, newspapers, Women's Institute minutes, update of Saint John Jewish Historical Society records, and Springfield Agricultural Society notes. As well, records were filmed to meet the operational needs of government, particularly to permit a longer retention for important, but infrequently used records. The darkroom handled 11,152 rolls of film, processing 3,311 rolls, and printing 1,514 silver rolls and 6,327 vesicular rolls.

Arrangement and Description

Among the most important work undertaken in archives is the ongoing arrangement of records and the preparation of finding aids that facilitate the control of records and access for researchers. Finding aids completed in the government records unit, based on hundreds of series descriptions, box listings and indexes, totalled 31. Over 100 abstracts were completed in the private sector records unit as well as 16 finding aids. In the Audio and Film unit 11,465 descriptions were edited and migrated to a database and 1,675 reels of film were put into a database. Descriptions were prepared for 2,000 architectural plans.

Histoire orale

La section a réalisé plus de 100 heures d'enregistrement. La documentation de l'histoire et de l'évolution d'Énergie NB et de ses prédécesseurs est un important projet en cours. Parmi les autres thèmes d'entrevues, on peut noter la musique, les beaux-arts, l'immigration hollandaise et le Conseil économique des provinces de l'Atlantique. On a également fait l'acquisition de 18 bandes audio de la Base Gagetown Community History Association, qui recueille des renseignements historiques au sujet des gens qui ont habité les terres de la région qui ont été expropriées.

Microfilm

Les activités de filmage ont permis de rassembler près de 1 500 rouleaux de microfilm. Parmi les dossiers filmés, on peut noter diverses séries de dossiers gouvernementaux, des dossiers d'églises, des journaux, des fichiers d'étudiants, des documents de simples particuliers, des répertoires téléphoniques, des procès-verbaux de l'Institut féminin, la mise à jour des dossiers de la Saint John Jewish Historical Society ainsi que des notes de la Springfield Agricultural Society. De plus, certains dossiers ont été filmés pour répondre aux besoins opérationnels du gouvernement, notamment afin de permettre une conservation plus longue de dossiers importants, mais utilisés de façon peu fréquente. La chambre noire a traité 11 152 rouleaux de film, s'occupant du traitement de 3 311 rouleaux et imprimant 1 514 rouleaux selon le procédé argentique et 6 327 selon le procédé vésiculaire.

Organisation et description

L'une des tâches les plus importantes aux Archives est l'organisation continue des documents et la préparation d'instruments de recherche pour faciliter le contrôle des documents et l'accès pour les chercheurs. Au total, on a mis au point un total de 31 instruments de recherche dans la section des documents gouvernementaux, basés sur des centaines de séries de descriptions, de listes de boîtes et l'index. Plus de 100 sommaires ont été réalisés dans la section des documents du secteur privé, et on a mis au point 16 instruments de recherche. Dans la section d'audio et de films, 11 465 descriptions ont été éditées et transférées dans une base de données, et 1 675 bobines de film ont été versées dans une base de données. Des descriptions ont été préparées pour 2 000 plans architecturaux.

Buildings

The Buildings Group is responsible for the construction and maintenance of provincial government buildings and leased premises throughout the Province, as well as the acquisition and sale of government property.

The Buildings Group consists of the following three divisions:

Design and Construction
Facilities Management
Property Management

Design and Construction

The Design and Construction Division provides planning, design, and contract administration services for all government departments supporting school, hospital and miscellaneous building projects. A multi-discipline professional and technical staff supported by private architectural and engineering firms provides and coordinates this service. The Division also manages various other government projects, such as jointly-funded federal-provincial projects.

The division is comprised of three branches:

- The **Project Development** Branch manages the planning, design and tendering of new major capital construction projects and some selected major improvements projects.

- The **Design Services** Branch plans, designs, and tenders capital improvement projects and advises client departments on building-related issues such as site and building assessments and evaluations, accessibility, building product evaluations, and troubleshooting. The Branch maintains strategic internal expertise, but utilizes private sector firms to provide most of the services

- The **Construction Services** Branch is responsible for contract administration, quality control and coordination of inspection activities on all projects undertaken by the Design and Construction Division. The Construction Services Branch maintains three regional offices in Moncton, Saint John, and Bathurst.

The Design and Construction Division was involved in more than 500 building projects in 2000-2001. These included:

- Renovations, MacNaughton Science and Technology Centre in Moncton
- Classroom Addition, Eleanor W. Graham Middle School in Richibucto
- Fire Protection Phase I, Chaleur Regional Hospital in Bathurst
- Renovation and Addition to l'École l'Envolée in Shippagan
- Jacquet River Health Centre in Belledune
- Renovations and Addition to the l'École Grande Rivière in Saint-Léonard
- Vehicle Services Facility in Woodstock
- Masonry Restoration York County Courthouse in Fredericton

Édifices

Le Groupe des bâtiments s'occupe de la construction et de l'entretien des bâtiments du gouvernement provincial et des locaux loués dans toute la province, de même que de l'acquisition et de la vente des propriétés du gouvernement.

Le Groupe des bâtiments comprend les trois divisions suivantes :

Conception et construction
Gestion des installations
Gestion des biens

Conception et construction

La Division est responsable des services de planification, de conception et d'administration des contrats de tous les ministères en ce qui a trait aux écoles, aux hôpitaux et à des projets de construction divers. Le personnel multidisciplinaire et technique de la Division, appuyé par des sociétés privées d'architectes et d'ingénieurs, coordonne et fournit des services professionnels aux divers organismes gouvernementaux. Elle voit aussi à d'autres projets gouvernementaux, comme les projets à frais partagés entre le fédéral et le provincial.

La Division comprend trois directions :

- La **Direction de l'élaboration** de projets s'occupe de la gestion des activités de planification, de conception et d'appels d'offres, et de certains grands projets de rénovation.

- La **Direction des services de conception** s'occupe de la planification, de la conception et des appels d'offres pour les grands projets de rénovation et répond aux demandes de conseils des divers ministères concernant l'évaluation des emplacements et des bâtiments, l'accessibilité, l'évaluation des produits de construction et le dépannage. La Direction conserve une expertise interne stratégique, mais elle a recours aux sociétés du secteur privé pour offrir la plupart des services.

- La **Direction des services de construction** s'occupe de l'administration des contrats, du contrôle de la qualité et de la coordination des activités d'inspection pour tous les projets entrepris par la Division de la conception et de la construction. La Direction des services de construction compte trois bureaux régionaux, soit un à Moncton, un à Saint-Jean et un à Bathurst.

En 2000-2001, la Division a participé à plus de 500 projets de construction, dont les suivants :

- Rénovation du Centre des sciences et de la technologie MacNaughton à Moncton
- Ajout de salles de classe à l'école intermédiaire Eleanor W. Graham à Richibucto
- Protection des incendies, Phase I, à l'Hôpital régional Chaleur à Bathurst
- Rénovation et agrandissement de l'école l'Envolée à Shippagan
- Centre de santé Jacquet River à Belledune
- Rénovation et agrandissement de l'école Grande-Rivière à Saint-Léonard
- Installation d'entretien de véhicules à Woodstock
- Réparation de la maçonnerie au Palais de justice du comté de York à Fredericton

- Renovation and Addition to the Nashwaak Valley School in Durham Bridge
- Remediation to four dams in East Musquash, Musquash Watershed
- Addition to the Champlain Heights School in Saint John
- Completion of the Addition and Renovation to the Grand Manan High School in Grand Manan
- Addition and Renovations of the Sussex Elementary School in Sussex

- Rénovation et agrandissement de l'école Nashwaak Valley à Durham Bridge
- Biorestauration de quatre barrages sur la Musquash Est, dans le bassin de la Musquash
- Agrandissement de l'école Champlain Heights à Saint-Jean
- Achèvement de l'agrandissement et des rénovations à l'école Grand Manan High à Grand Manan
- Agrandissement et rénovation de l'école élémentaire Sussex à Sussex

Facilities Management

The Facilities Management Division is responsible for the operation of provincially-owned buildings, the negotiation and administration of leases, risk management, building maintenance audits, and roof inspection. It also provides technical support services to other departments, schools, and hospitals in the Province.

The Division is organized into six regions throughout the Province: Fredericton, Saint John, Moncton, Bathurst, Woodstock, and St. Andrews, to provide localized services to the following:

- 2.09 million square feet in provincially-owned buildings
- 1.64 million square feet in leased space
- 3 industrial parks

During the 2000-01 fiscal year, Facilities Management carried out the following projects:

- Assumed responsibility for operating properties and coordinating disposal of assets at SkyPark Miramichi
- Consolidated Health & Wellness in Tracadie
- Collocated Agriculture, Fisheries & Aquaculture, Environment & Local Government and the Premier's Action Committee for Economic Development of the Acadian Peninsula in Tracadie
- Leased office space for New Brunswick Extra Mural Hospital in Mahogany Place in Saint John
- Relocated New Brunswick Housing from Marysville Place to Kings Place in Fredericton
- Relocated New Brunswick Library Services from Marysville Place to Place 2000 in Fredericton
- Leased space in Marysville Place to Canadian Imperial Bank of Commerce on a temporary basis to establish a call centre in Fredericton
- Initiated collocation of Environment & Local Government in Marysville Place
- Consolidated Family & Community Services in Assumption Place in Moncton
- Consolidated Human Resources Information Systems (Finance) in Kings Place in Fredericton

Gestion des installations

La Division de la gestion des installations est responsable de l'exploitation des bâtiments appartenant au gouvernement provincial, de la négociation et de la gestion des baux, de la gestion des risques, des vérifications relatives à l'entretien des bâtiments, de même que de l'inspection des toits. Elle dispense aussi des services de soutien technique à d'autres ministères, écoles et hôpitaux de la province.

La Division a des bureaux dans six régions de la province : Fredericton, Saint-Jean, Moncton, Bathurst, Woodstock et Saint Andrews. Ces bureaux offrent des services dans les établissements suivants :

- Bâtiments provinciaux représentant 2,09 millions de pieds carrés
- Locaux loués représentant 1,64 million de pieds carrés
- Trois parcs industriels

Au cours de l'exercice financier 2000-2001, la Division a réalisé les projets suivants :

- Responsabilité assumée pour l'exploitation des biens et la coordination de la cession de biens à SkyPark Miramichi
- Regroupement des effectifs de Santé et Mieux-être à Tracadie
- Partage des bureaux d'Agriculture, Pêches et Aquaculture, d'Environnement et Gouvernements locaux et du Comité d'action du premier ministre pour le développement économique de la Péninsule acadienne à Tracadie
- Location de locaux pour l'hôpital extra-mural du Nouveau-Brunswick à Place Mahogany à Saint-Jean
- Déménagement d'Habitation Nouveau-Brunswick de Place Marysville à Place King à Fredericton
- Déménagement du Service des bibliothèques publiques du Nouveau-Brunswick de Place Marysville à Place 2000 à Fredericton
- Location de locaux à Place Marysville à la Banque Canadienne Impériale de Commerce de façon temporaire pour établir un centre d'appels à Fredericton
- Amorce d'un partage des locaux d'Environnement et Gouvernements locaux à Place Marysville
- Regroupement des effectifs de Services familiaux et communautaires à Place Assomption à Moncton
- Regroupement des systèmes d'information sur les Ressources humaines (Finances) à Place King à Fredericton

Property Management

The Property Management Branch of the Buildings Group is responsible for the acquisition, disposal, leasing, management, and marketing of government-owned land, including promotion of surplus government properties on the Internet.

The number of properties sold in 2000-2001 through a combination of public tenders and marketing was 137, generating revenue of $908,922. This included 18 Crown land properties which were transferred to Supply and Services by Natural Resources and Energy.

Thirty-four properties located throughout the Province of New Brunswick were transferred to Property Management for disposal by the Department of Finance for non-payment of taxes.

The Branch also administers the Land Management Fund, a special purpose account established under the authority of the *Public Works Act* in 1992. Under the direction of the Lieutenant-Governor-in-Council, revenue from the sale of surplus government property may be deposited into the Fund, to be used to acquire property for government.

During the year the following properties were acquired:

- Land to be added to the Forest Hill School property, Fredericton, York County (Stephen T. Thompson)
- Land to be added to the Soleil Levant School property, Richibucto, Kent County (Kurt and Stephanie Donald)
- Land for a new healthcare facility, Jacquet River, Restigouche County (Jacquet River Lions Club Inc.)
- Land to be added to the Black's Harbour School property, Black's Harbour, Charlotte County (Weston Inc.)
- Land to be added to the Sacred Heart School property, Edmundston, Madawaska County (Violette Motors Limited)
- Land to be added to the District Ranger Facility, Miramichi, Northumberland County (Helen Woods)
- Surplus Federal Government Water Lot, Gagetown, Queens County (Federal Department of Fisheries and Oceans)
- Flood Property, Val D'Amour, Restigouche County (Aurele Soucey)
- Property in Grand Bay, Kings County for the Department of Environment & Local Government (Standard Investments Limited)

Gestion des biens

La Division de la gestion des biens du Groupe des bâtiments est responsable de l'acquisition, de la cession, de la location, de la gestion et de la commercialisation des biens-fonds du gouvernement, y compris la promotion des propriétés excédentaires sur Internet.

En 2000-2001, le nombre de propriétés vendues grâce à des appels d'offres et à des activités de commercialisation s'est élevé à 137, pour des recettes totalisant 908 922 $, dont 18 propriétés de la Couronne transférées à Approvisionnement et Services par Ressources naturelles et Énergie.

Au total, 34 propriétés situées un peu partout dans la province ont été transférées à la Division à des fins de cession. Ces propriétés ont été transférées par le ministère des Finances pour défaut de paiement de l'impôt foncier.

La Division administre également le Fonds pour la gestion des terres, un compte à but spécial établi en 1992 en vertu de la *Loi sur les travaux publics* et sous la direction du lieutenant-gouverneur en conseil. Les recettes provenant de la vente de biens excédentaires du gouvernement peuvent être déposées dans ce fonds, qui est utilisé pour faire l'achat de propriétés pour le gouvernement.

Voici les principales acquisitions au cours de l'année :

- Terrain à ajouter à la propriété de l'école Forest Hill à Fredericton, comté de York (Stephen T. Thompson)
- Terrain ajouté à la propriété de l'école Soleil Levant à Richibucto, comté de Kent (Kurt et Stephanie Donald)
- Terrain pour un nouvel établissement de soins de santé à Jacquet River, comté de Restigouche (Jacquet River Lions Club Inc.)
- Terrain à ajouter à la propriété de l'école Black's Harbour à Black's Harbour, comté de Charlotte (Weston Inc.)
- Terrain ajouté à la propriété de l'école Sacré-Cœur à Edmundston, comté de Madawaska (Violette Motors Limited)
- Terrain à ajouter aux installations du garde forestier de disctrit à Miramichi, comté de Northumberland (Helen Woods)
- Étendue d'eau excédentaire du gouvernement fédéral à Gagetown, comté de Queens (ministère fédéral de Pêches et Océans)
- Propriété inondée à Val D'Amour, comté de Restigouche (Aurele Soucey)
- Propriété à Grand Bay, comté de Kings, pour le ministère de l'Environnement et des Gouvernements locaux (Standard Investments Limited)

Corporate Information Management Services

Corporate Information Management Services (CIMS) provides leadership, guidance, and a corporate focus for the management and use of information and technology in the Provincial Government.

The Group fulfills this responsibility by providing the following services to departments:

- Information and technology architecture & planning
- Applications support
- Data preparation and control
- Project support
- Planning and management of shared services such as data and voice networks, electronic mail, and other shared services

Information Technology Management Framework

To address ongoing information technology and management issues, CIMS undertook a major initiative to define and document an Information Technology Management Framework (ITMF) for government as a whole.

The objective of this initiative was to develop a framework through which the management of government's information and technology resources would ensure the delivery of quality, predictable services, while balancing corporate and departmental responsibilities and controlling costs.

More specifically, the framework describes the information technology functions required by government and how they will be carried out in a consistent manner across government. For each function, the framework will specify the decision-making process, assign responsibility and authority, confirm the delivery approach, and determine the appropriate funding. These deliverables, supplemented by appropriate policies and standards, will guide how information and technology will be managed and carried out within the Government of New Brunswick in the future.

The Information Technology functions, in priority order, are:

- Infrastructure Services
- Human Resources
- Project Management and Support
- Applications Development
- Relationship Management
- Enterprise Strategy

Infrastructure Services
A review of the current approach to managing and delivering these services (i.e. technical architecture and planning, operations and support, help desk and asset management) was undertaken. As a result, recommendations were made to move to a more centralized approach for the management and operation of the Government's information and technology infrastructure and work began on the development of a transition strategy.

Services gouvernementaux de l'informatique

Les Services gouvernementaux de l'informatique (SGI) assurent le leadership, l'orientation et le développement organisationnel en matière de gestion et d'utilisation de l'information et des technologies de l'information au sein du gouvernement provincial.

Le groupe remplit ses responsabilités en offrant les services suivants aux divers ministères :

- Planification et architecture des technologies et du traitement de l'information
- Soutien des applications
- Préparation et contrôle des données
- Soutien des projets
- Planification et gestion de services partagés comme les réseaux de communications vocales et de transmission de données ainsi que le courrier électronique, entre autres.

Cadre de gestion des technologies de l'information

Pour répondre aux besoins continus en matière de gestion des technologies de l'information, SGI a entrepris un important projet consistant à définir et documenter un cadre de gestion des technologies de l'information pour l'ensemble du gouvernement.

L'objectif de ce projet était d'élaborer un cadre permettant la gestion des ressources d'information et de technologie du gouvernement de façon à assurer la prestation de services prévisibles, de qualité, tout en équilibrant les responsabilités gouvernementales et ministérielles et le contrôle des coûts.

De façon plus spécifique, le cadre décrit les fonctions dont le gouvernement a besoin en matière de technologies de l'information et comment elles seront exécutées de façon uniforme dans l'ensemble du gouvernement. Pour chaque fonction, le cadre précisera le processus de prise de décisions, assignera la responsabilité et l'autorité, confirmera l'approche de prestation et déterminera le financement approprié. Ces biens livrables, en plus des politiques et normes appropriées, permettront d'orienter la façon dont l'information et la technologie seront gérées et utilisées au sein du gouvernement du Nouveau-Brunswick dans l'avenir.

Voici les diverses fonctions des technologies de l'information, par ordre de priorité :

- Services d'infrastructure
- Ressources humaines
- Gestion des projets et soutien
- Développement d'applications
- Gestion des relations
- Stratégie d'entreprise

Services d'infrastructure
On a entrepris une révision de l'approche courante en matière de gestion et de prestation de ces services (p. ex. l'architecture technique et la planification, les opérations et le soutien, le service d'assistance et la gestion des biens). Par la suite, des recommandations ont été formulées pour adopter une approche plus centralisée pour la gestion et le fonctionnement de l'infrastructure en matière de technologie et d'information du gouvernement, et on a entrepris le travail d'élaboration d'une stratégie de transition.

Human Resources
This initiative was focused on those services carried out by the information technology and human resources management communities for the recruitment, management, and retention of a skilled, dedicated and satisfied Information Technology workforce. The services addressed included:

- Resourcing
- Employee Development
- Organizational Structure

Recommendations will be presented in the 2001-2002 fiscal year.

Project Management and Support
To address the need to provide support to departments in the development and delivery of information technology projects, a project support office has been established in CIMS. This office will provide the following services to departments and to government as a whole:

- Project review process – advice and guidance both in terms of the project itself as well as its potential impact on, or integration with, other projects in government
- Project management framework – advice and guidance in the area of best practices, methodologies, guidelines, and standards for the initiation and management of Information Technology. projects
- Project delivery framework – advice and guidance with respect to best practices, standards, and methodologies to help ensure a successful completion of the project

The remaining three initiatives - Applications Development, Relationship Management and Enterprise Strategy - will be addressed in the future.

InfoSource
In collaboration with Service New Brunswick, an on-line directory of contact information about elected and appointed officials, government employees and departmental organizations was developed and implemented.

This directory, originally known as GNB InfoSource, is accessible via the Internet to the public and to all government personnel by clicking on the Government Directory icon.

Other Initiatives:
In addition to the Information Technology Management Framework, CIMS also participated in or led a number of corporate information and technology management activities and initiatives including:

- The continued operation and management of MS Exchange as the Government's electronic mail and collaborative work environment for approximately 10,000 government employees
- The implementation of a shared technical support to regional offices in the province in conjunction with departments
- The continued management and evolution of the Government's voice and data communications networks

Ressources humaines
Ce projet est axé sur les services exécutés par l'ensemble des gestionnaires des technologies de l'information et des Ressources humaines pour ce qui est du recrutement, de la gestion et du maintien de personnel compétent, dévoué et satisfait dans le domaine des technologies de l'information. Les services visés sont les suivants :

- Renouvellement du personnel
- Perfectionnement des employés
- Structure organisationnelle

Des recommandations seront présentées au cours de l'année financière 2001-2002.

Gestion des projets et soutien
Pour répondre aux besoins des ministères en matière de soutien pour l'élaboration et la prestation des projets de technologies de l'information, un bureau de soutien des projets a été créé au sein de SGI. Ce bureau fournira les services suivants aux divers ministères et au gouvernement dans son ensemble :

- Processus de révision de projets – prestation de conseils pour ce qui est du projet lui-même, de même que de son impact potentiel sur les autres projets du gouvernement ou son intégration avec ces projets
- Cadre de gestion de projets – prestation de conseils dans le domaine des meilleures pratiques, des méthodologies, des lignes directrices et des normes pour le lancement et la gestion de projets de technologie de l'information
- Cadre de prestation de projets – prestation de conseils concernant les meilleures pratiques, les normes et les méthodologies afin d'assurer la bonne réalisation du projet

Les trois autres projets, notamment le développement d'applications, la gestion des relations et la stratégie d'entreprise, seront abordés plus tard.

InfoSource
En collaboration avec Services Nouveau-Brunswick, un répertoire en ligne de renseignements pour contacter les représentants élus et nommés, les employés du gouvernement et les organisations gouvernementales a été élaboré et mis en œuvre.

Ce répertoire, connu originalement sous le nom d'InfoSource GNB, est accessible sur l'Internet à tous les membres du public et à tout le personnel du gouvernement en cliquant sur l'icône Répertoire du gouvernement.

Autres projets :
En plus du cadre de gestion des technologies de l'information, les SGI ont participé à un certain nombre d'activités et de projets liés à la gestion de l'information et de la technologie ou les ont dirigés :

- Exploitation et gestion continues de MS Exchange comme système de courrier électronique du gouvernement et comme milieu de travail coopératif pour environ 10 000 fonctionnaires
- Mise en œuvre, en collaboration avec les ministères, de la prestation d'un soutien technique partagé aux bureaux régionaux de la province
- Gestion et développement continus des réseaux de communications vocales et de transmission de données du gouvernement

- The continued management of the Master Services Agreement for the provision of data center services to government
- The development of a strategy for the provision of data center services beyond the current agreement
- The delivery of, in conjunction with the Department of Finance, a senior management education and awareness program on the leadership issues relating to managing information and technology
- Active participation in cross jurisdictional committees and initiatives such as the Atlantic Premier's Initiative on Information Technology Sharing, the Public Sector CIO Council, and the Sub-committee on Information Protection and Security in order to identify and share best practices across jurisdictions
- The provision of data entry and data preparation services to departments
- The provision of support, advice and guidance for specific information and technology projects undertaken by departments including:

  - Education Payroll System
  - Property Management System
  - Human Resources Information System
  - Property Assessment and Taxation System
  - Financial Information System
  - Vehicle Management System

- Gestion continue de l'entente-cadre des services pour la prestation des services du centre des données au gouvernement
- Élaboration d'une stratégie pour la prestation de services de centre de données au-delà de l'entente actuelle
- Prestation, en collaboration avec le ministère des Finances, d'un programme de sensibilisation des cadres supérieurs aux questions de leadership en matière de gestion de l'information et de la technologie
- Participation active aux travaux des comités et aux projets interprovinciaux comme le Projet des premiers ministres de l'Atlantique sur le partage de la technologie de l'information, le Conseil des chefs de service d'information du secteur public et le Sous-comité sur la protection et la sécurité de l'information afin de déterminer et d'échanger les pratiques optimales entre les instances
- Prestation de services de préparation et de saisie des données pour les ministères
- Soutien, conseil et orientation pour divers projets de technologie et d'information entrepris par les ministères, notamment :

  - Système de paie pour Éducation
  - Système de gestion des biens-fonds
  - Système d'information sur les ressources humaines
  - Système d'évaluation et d'imposition foncière
  - Système d'information financière
  - Système de gestion des véhicules

Human Resources and Administration

The Human Resources and Administration Branch has four main functions:

- **Human Resources** is responsible for staffing, training, labour relations, classifications, and the administration of various Human Resources related programs

- **Payroll/Benefits** oversees all of the Civil Service and Casual payrolls and all of the associated employee benefits

- **Administration** looks after various departmental administrative functions, and operates the two records management centers in Marysville Place

- **Communications** provides direction and support in the writing of various publications, speeches and news releases, as well as serving as the first contact with the media and co-ordinating various media events

During the fiscal year 2000-2001, the Department of Supply and Services had 17 Civil Service commencements and 20 retirements. In addition to the regular staff complement, the branch administered the hiring of 92 casual employees and summer students.

The Department entered the fiscal year with a commitment by 57 employees to avail retirement through the Voluntary Early Retirement Window (VERW). The Branch is facilitating the orderly transition of these positions.

The Human Resources and Administration Branch is responsible for the coordination of the Official Languages Policy within the Department. The Department recognizes its obligations and is committed to actively offering and providing quality services to the public in the official language of choice. The Branch continued throughout the year to monitor all of its linguistic profiles to ensure that they met the needs of clients and the public. During the fiscal year there were no complaints filed with the Official Languages Branch relating to Supply and Services.

Direction des ressources humaines et de l'administration

La Direction des ressources humaines et de l'administration remplit quatre fonctions principales :

- La **Section des ressources humaines** s'occupe de la dotation en personnel, de la formation, des relations de travail, des activités de classification et de l'administration des divers programmes reliés aux ressources humaines.

- La **Section de la paie et des avantages sociaux** s'occupe de la feuille de paie des fonctionnaires et des employés occasionnels, de même que de tous les avantages sociaux pertinents des employés.

- La **Section de l'administration** s'occupe des diverses fonctions administratives du Ministère et exploite les deux centres de gestion des documents situés à Place Marysville.

- La **Section des communications** assure une orientation et un soutien à la rédaction des communiqués, des discours et de diverses publications, en plus de servir de premier contact avec les médias et de coordonner toutes les activités médiatiques.

Au cours de l'exercice financier 2000-2001, 17 nouveaux fonctionnaires se sont joints à l'effectif du Ministère, tandis que 20 employés ont pris leur retraite. En plus des postes permanents, la Direction a géré l'embauche de 92 employés occasionnels et étudiants d'été.

Le Ministère a entrepris l'année financière en s'engageant à permettre à 57 employés de se prévaloir du Programme de retraite anticipée volontaire (PRAV). La Direction facilite la transition harmonieuse de ces postes.

La Direction des ressources humaines et de l'administration est responsable de la coordination de la Politique sur les langues officielles au sein du Ministère. En effet, le Ministère reconnaît ses obligations et s'est engagé à offrir et dispenser des services de qualité au public dans la langue de son choix. Au cours de l'année, la Direction a continué d'évaluer tous les profils linguistiques afin de s'assurer que le personnel répond aux besoins des clients et du public. Au cours de l'année financière, aucune plainte concernant Approvisionnement et Services n'a été déposée au Bureau des langues officielles.

Corporate Services

The Corporate Services Branch has four main areas of responsibility:

The **Finance** section is responsible for internal control and budget coordination, accounts payable, accounts receivable, chargebacks and the coordination of financial information for public accounts and budget estimates.

The **Information Services Coordination** section ensures that the departmental program delivery is supported by effective use of technology. Staff provides technical support and advisory services and monitors and approves the acquisition of technology and related products to ensure compatibility with corporate standards.

The **Asset Management** section is responsible for the redistribution and disposal of government assets. This section also administers the departmental vehicle fleet, the Department's corporate credit card program and some telecommunications services.

Corporate Services is also responsible for **Algonquin Properties Limited** and **Algonquin Golf Limited**, the provincially-owned corporations that own the Algonquin Hotel and Golf Course and associated properties in St. Andrews. Fairmont Hotels and Resorts manages the facilities through a management contract.

Services ministériels

La Direction des services ministériels comprend quatre grands secteurs de responsabilité :

La **Section des finances** est responsable du contrôle interne et de la coordination budgétaire, des comptes créditeurs et débiteurs, du recouvrement des coûts et de la coordination de l'information financière relativement aux comptes publics et aux prévisions budgétaires.

La **Section de la coordination des services d'information** s'assure que la prestation des programmes du Ministère se fait au moyen de l'utilisation efficace de la technologie. Le personnel dispense des conseils et des services de soutien technique, en plus de surveiller et d'approuver l'acquisition de la technologie et des produits connexes, afin d'assurer la compatibilité avec les normes gouvernementales.

La **Section de la gestion des actifs** est responsable de la redistribution et de la cession du matériel excédentaire du gouvernement. Elle gère le parc des véhicules du Ministère, le programme gouvernemental de cartes de crédit et la prestation de certains services de télécommunications.

Les Services ministériels s'occupent également de la gestion d'**Algonquin Properties Limited** et d'**Algonquin Golf Limited**, des sociétés de la Couronne qui possèdent et administrent l'Hôtel Algonquin et le terrain de golf, de même que les biens connexes situés à Saint Andrews. L'Hôtel Algonquin est géré par Fairmont Hotels and Resorts, en vertu d'un contrat de gestion.

Financial Overview

The following financial information was prepared according to available information at the time of publication and may not correspond with the Public Accounts.

Aperçu financier

Les données financières ci-dessous sont fondées sur les données disponibles au moment d'aller sous presse et ne correspondent pas nécessairement à celles des comptes publics.

Program/ Programme	Main Estimates / Budget principal	Adjustments/ Ajustements	Amended Budget / Budget modifié	Expenditures/ Dépenses	Variance (under) Écarts (en moins)
Administration/Administration	$1,556,000	47,140	1,603,140	1,601,168	(1,972)
General Services/Services généraux	$6,622,000	203,559	6,825,559	6,625,445	(200,114)
Buildings Group/ Groupe des bâtiments	$66,741,000	1,433,872	68,174,872	69,970,220	1,795,348
Corporate Info. Mgmt. Serv./Services gouvernementaux de l'informatique	$2,674,000	370,650	3,044,650	3,193,369	148,719
Total Ordinary Account Expenditures/ Dépenses au compte ordinaire	77,593,000	2,055,221	79,648,221	81,390,202	1,741,981
Capital Design and Construction/ Conception et construction	44,525,000		44,525,000	44,366,848	(158,152)
Special Purpose Account Comptes à but spécial					
Archives Trust Account/ Compte de fiducie pour les archives	5,000		5,000	5,000	0
Land Management Fund/ Fonds pour la gestion des terres	4,618,000		4,618,000	2,689,651	(1,928,349)

Detailed Statement of Capital Account Expenditures

For Fiscal Year Ended
31 March 2001

État détaillé des dépenses au compte de capital

pour l'exercice terminé
le 31 mars 2001

Public Buildings / **Bâtiments publics**

Building No. / N° du bâtiment	Building Name / Nom du bâtiment	Capital Costs / Coûts en capital
001	Barry House/Maison Barry, Fredericton	9,171
002	Courthouse/Palais de justice, Burton	27
004	Centennial Building/Édifice du Centenaire, Fredericton	146,863
014	Edgecombe House/Maison Edgecombe, Fredericton	9,195
015	École Sainte-Anne, Fredericton	47,567
022	Johnson House/Maison Johnson	29,799
023	Justice Building/Palais de justice, Fredericton	202,785
024	Legislative Assembly Complex/Édifice de l'Assemblée législative, Fredericton	151,746
028	Marysville Place/Place Marysville, Fredericton	171,402
034	Palmer House/Maison Palmer, Fredericton	17,697
035	Provincial Archives Building/Édifice des Archives provinciales, Fredericton	269,005
039	Research Station/Station de recherches, Fredericton	46,340
043	Sterling House/Maison Sterling, Fredericton	16,456
046	Soucie House/Maison Soucie, Fredericton	3,824
047	Agriculture Services Centre/Centre des services agricoles, Fredericton	52,050
048	Scovil House/Maison Scovil, Fredericton	6,800
049	Victoria Health Centre/Centre de santé Victoria, Fredericton	5,200
051	Courthouse/Palais de justice, Woodstock	29,887
054	York County Courthouse/Palais de justice du comté de York	241,011
056	Museum/Musée, York-Sunbury, Fredericton	45,452
057	Industrial Park/Parc industriel, Minto	18,285
060	Hilton Road Complex/Complexe du chemin Hilton, Fredericton	10,178
070	Tree Nursery/Pépinière, Kingsclear	21,428
086	Courthouse/Palais de justice, Saint Andrews	19,449
095	Saint John Provincial Building/Édifice provincial de, Saint-Jean	113,513
099	Saint John Correctional Centre/Centre correctionnel de Saint-Jean	1,067
102	Fisheries Building, St. George/Édifice des pêches, St. George	11,671
113	Champlain Industrial Park/Parc industriel Champlain	46,254
122	Core Storage/Installation d'entreposage de carottes de forage, Sussex	34,553
134	Memramcook Institute/Institut de Memramcook	107,133
137	Moncton Detention Centre/Centre de détention de Moncton	4,308
150	Justice Building/Palais de justice, Sussex	1,005
173	Courthouse/Palais de justice, Miramichi	6,735
175	Courthouse/Palais de justice, Richibucto	202,382
177	Newstart Building/Edifice Newstart, Richiboucto	140,141
184	Courthouse/Palais de justice, Bathurst	407,332
187	Bathurst Provincial Building/Édifice provincial de Bathurst	114,338
188	Regional Center/Centre regional, Campbellton	57,587
222	Grand Falls Provincial Building/Édifice provincial de Grand-Sault	16,591
226	Provincial Building/Édifice provincial, Saint-Quentin	24,347
262	Visitor Information Center/Centre d'information aux visiteurs, Prince William	69,352
263	Court Complext/Palais de justice, Miramichi	126,540
00B	Robb Joists Study/Étude des poutrelles Robb	52,554
B00	Roof Inspections Program/Programme d'inspection des toits	93,396
C36	Assumption Place/Place Assomption, Moncton	3,359
D45	Miramichi Youth Center/Centre pour jeunes, Miramichi	27,823
E09	Campbellton City Centre/Centre municipal de Campbellton	1,642
F32	Carrefour Edmundston	31,506
N01	Welford HQ & District Office/Bureau de district, Welford	810
N03	Miramichi HQ & District Office/Bureau de district, Miramichi	87,361
N04	Campbellton HQ & District Office/Bureau de district, Campbellton	3,637
N07	Kedgwick HQ & District Office/Bureau de district, Kedgwick	6,457
N08	Bathurst HQ & District Office/Bureau de district, Bathurst	23,700
N09	Edmundston HQ & District Office/Bureau de district, Edmundston	80,703
N10	Saint-Léonard HQ & District Office/Bureau de district, Saint-Léonard	79,761

Public Buildings *(continued)* **Bâtiments publics** *(suite)*

Building No. / N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
N12	Bathurst Minerals Office/Bureau des minéraux de Bathurst	25,081
N15	Sussex HQ & District Office/Bureau de district, Sussex	12,043
N17	Tracadie HQ & District Office/Bureau de district, Tracadie	1,500
N27	Saint Laurent HQ & District Office/Bureau de district, Saint-Laurent	4,600
N29	Blackville HQ & District Office/Bureau de district, Blackville	29,769
N30	Rogersville HQ & District Office/Bureau de district, Rogersville	2,400
N31	Saint-Louis HQ & District Office/Bureau de district, Saint-Louis	17,606
N32	Bouctouche HQ & District Office/Bureau de district, Bouctouche	10,000
N35	Petitcodiac HQ & District Office/Bureau de district, Petitcodiac	12,000
N36	Sussex Storage/Entrepôt, Sussex	2,225
N37	New Moncton District Office/Nouveau bureau de district, Moncton	60,894
N38	Gordonville HQ & District Office/Bureau de district, Gordonville	4,174
N40	St. George HQ & District Office/Bureau de district, St. George	14,200
N41	Canterbury HQ & District Office/Bureau de district, Canterbury	1,739
N42	Nackawic HQ & District Office/Bureau de district, Nackawic	2,569
N45	Perth Andover HQ & District Office/Bureau de district, Perth Andover	16,683
N46	Coles Island HQ & District Office/Bureau de district, Coles Island	15,500
N49	Sunny Corner HQ & District Office/Bureau de district, Sunny Corner	49,991
N51	Madran Tree Nursery/Pépinière, Madran	16,130
N54	Harcourt HQ & District Office/Bureau de district, Harcourt	739
N65	Musquash Watershed/Bassin hydrographique de Mushquash	643,749
NR9	HJ Flemming Complex/Centre HJ Flemming	62,935
P18	Mount Carleton Provincial Park/Parc provincial du Mont Carleton	14,850
P19	Kings Landing Historical Village/Village historique de Kings Landing, Fredericton	9,532
P21	Herring Cove Provincial Park/Parc provincial Herring Cove, Campobello	15
P55	Keillor House/Maison Keillor, Dorchester	13,363
R06	Larry's Gulch Lodge/Chalet Larry's Gulch	35,000
	Total Public Buildings/Bâtiments publics	$4,628,462

Hospitals **Hôpitaux**

Building No. / N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
511	Deer Island Health Center/Centre de santé de Deer Island	748
801	Dr. Everett Chalmers Hospital/Hôpital Dr. Everett Chalmers, Fredericton	1,650
808	St Joseph Hospital/Hôpital Saint-Joseph, Dalhousie	147,878
811	Restigouche Hospital Center/Centre hospitalier Restigouche, Campbellton	144,880
813	Campbellton Regional Hospital/Hôpital regional de Campbellton	222,510
816	Grand Manan Hospital/Hôpital de Grand Manan	74,978
818	Lamèque Hospital/Hôpital de Lamèque	68,959
820	The Moncton Hospital/Hôpital de Moncton	136,120
823	Hôpital Hôtel-Dieu Hospital, Perth-Andover	111,836
827	Ridgewood Treatment & Rehab. Centre/Centre de traitement et de réadaptation Ridgewood	84,414
829	Saint John Regional Hospital/Hôpital regional de Saint-Jean	89,520
832	Hôpital Hôtel-Dieu Hospital, Saint-Quentin	590,368
834	Sussex Health Center/Centre de santé de Sussex	1,372
836	Carleton Hospital/Hôpital Carleton, Woodstock	95,589
838	Hôpital Albert County Hospital, Riverside-Albert	70,009
839	Chaleur Regional Hospital/Hôpital régional Chaleur, Bathurst	991,617
841	Hôpital de l'enfant Jésus Hospital, Caraquet	128,179
842	Grand Falls General Hospital/Hôpital general de Grand-Sault	338,101
843	North Carleton Hospital/Hôpital Carleton-North, Bath	240,846
846	Public Hospital/Hôpital public, Oromocto	10,984
848	Hôpital Dr. G. L. Dumont Hospital, Moncton	1,910
850	Tracadie-Sheila Hospital/Hôpital de Tracadie-Sheila	8,849
851	Health Center/Centre de santé de Jacquet River	239,904
	Total Hospitals/Hôpitaux	$3,801,221

Building No. / N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
317	Harvey Elementary School	67,008
323	Canterbury High School	550,906
328	Nackawic Middle School	1,691
329	Nackawic Senior High School	46,123
333	Central Carleton Elementary School	2,555
334	Debec Elementary School	40,992
335	Hartland High School	3,375
338	Woodstock High School	68,152
339	Woodstock Middle School	130,155
341	District Office/Bureau de district, Woodstock	39,986
343	Bath Middle School	20,291
344	Bristol Elementary School	1,869
345	Carleton North Senior High School, Bristol	143,757
346	Centreville Elementary School	11,039
347	Centreville Middle School	71,445
348	Florenceville Elementary School	1,869
349	Florenceville Middle School	557
355	Andover Elementary School	3,290
361	Perth Middle School	296,643
363	Southern Victoria High School, Perth-Andover	269,720
364	Tobique Valley High School, Plaster Rock	427,133
369	École Marie-Immaculée, Grand Falls/Grand-Sault	17,150
370	École Mgr-Lang, Drummond	423,885
371	Polyvalente Thomas-Albert, Grand Falls/Grand-Sault	10,037
373	Régionale de Saint-André	112
374	École Grande-Rivière, Saint-Léonard	1,204,939
378	Cité-des-Jeunes-A.-M. Sormany, Edmundston	435,622
380	École Cormier, Edmundston	7,890
383	École Ernest-Lang, Saint-François	4,640
387	École Notre-Dame, Edmundston	243,642
388	École Sacré-Coeur, Edmundston	4,798
389	Régionale-de-Saint-Basile	4,800
394	École Saint Paul, Edmundston	3,200
395	École Sainte-Anne, Sainte-Anne-de-Madawaska	127,691
399	Académie Notre-Dame, Dalhousie	2,998
402	École Le Domaine-des-Copains, Balmoral	55,639
407	Dalhousie Regional Middle and High School	10,080
408	Jacquet River School	67,273
409	L.E. Reinsborough School, Dalhousie	230,347
410	Nash Creek School	31,207
414	École Apollo-XI, Campbellton	7,530
415	École Mgr-Melanson, Val-D'amour	70,737
418	École Versant-Nord, Atholville	236,724
422	Campbellton Middle School	136,567
423	Lord Beaverbrook School, Campbellton	102,394
425	Sugarloaf School, Campbellton	21,729
426	Tide Head School	4,779
433	École Marée-Montante, Saint-Louis-de-Kent	73,752
434	Eleanor Graham School, Richibouctо	558,838
435	Polyvalente Mgr-Marcel-François-Richard, Saint-Louis-de-Kent	644,392
439	Régionale-de-Baie-Sainte-Anne	8,691
444	École W.-F.-Boisvert, Rogersville	11,518
446	École Soleil Levant, Richibucto	9,034
447	Bonar Law Memorial School, Rexton	129,701
453	École Cité-de-l'amitié, Bathurst	63,935
455	École Carrefour-Étudiant, Beresford	86,586
456	École François-Xavier-Daigle, Allardville	38,303
458	École Le Tournesol, Petit-Rocher	924,754
463	École la Croisée de Robertville	15,077
466	École secondaire Nepisiguit, Bathurst	443,080
472	Bathurst High School	198,363
473	Belledune School	1,660
477	Mary Gosnell School, Bathurst	6,832
478	Parkwood Elementary School, Bathurst	7,960
479	South Bathurst School	277,310
480	Superior Junior High School, Bathurst	69,266

Building No. / N° du bâtiment	Building Name / Nom du bâtiment	Capital Costs / Coûts en capital
490	École Arc-en-Ciel, Oromocto	114,854
493	École Sainte-Anne, Fredericton	169,911
497	École Samuel-de-Champlain, Saint John/Saint-Jean	238,633
499	St. Mary's Academy, Edmundston	59,534
500	Carrefour Beausoleil, Miramichi	289,372
526	Polyvalente A.-J.-Savoie, Saint-Quentin	117,716
527	École Echo Jeunesse, Kedgwick	16,529
542	Polyvalente Louis-Mailloux, Caraquet	4,000
545	École Marguerite-Bourgeoys, Caraquet	4,907
550	École Terre-des-Jeunes, Paquetville	5,706
560	École La-Rivière, Pokemouche	60,059
562	École L'Envolée, Shippagan	1,566,608
564	École L'Étincelle, Sainte-Marie-Saint-Raphaël	149,225
566	Polyvalente Marie-Esther, Shippagan	259,198
571	École Sœur-Saint-Alexandre, Lamèque	254,200
581	Centre La Fontaine, Neguac	113,096
582	École La Ruche, Tracadie-Sheila	98,964
583	École La Source, Tradadie-Sheila	151,307
594	Polyvalente W.-Arthur-Losier, Tracadie-Sheila	126,787
600	Blackville School	32,062
601	Croft Elementary School, Miramichi	16,580
602	Gretna Green Elementary School, Miramichi	12,187
603	Harkins Elementary School, Miramichi	4,331
604	Harkins Middle School, Miramichi	10,829
607	Millerton Elementary & Junior High School, Derby	5,752
608	Miramichi Valley High School	221,170
624	Upper Miramichi Regional High School	125,843
634	James M. Hill Memorial School, Miramichi	108,178
638	Nelson Rural School, Miramichi	7,095
639	St. Andrews Elementary School, Miramichi	5,692
645	École Blanche-Bourgeois, Cocagne	762,884
648	Polyvalente Clément-Cormier, Bouctouche	130,718
650	École D' -Marguerite-Michaud, Bouctouche	139,492
661	École Abbey-Landry, Saint-Joseph	1,276
663	École Amirault, Dieppe	365,839
669	École Donat-Robichaud, Cap-Pelé	8,600
674	Polyvalente Louis-J.-Robichaud, Shediac	5,242
675	Polyvalente Mathieu-Martin, Dieppe	10,250
679	École Père-Edgar-T.-LeBlanc, Grand Barachois	162,193
683	École Saint-Henri, Moncton	36,484
685	École Sainte-Thérèse, Dieppe	237,871
687	École Vanier, Moncton	414,141
694	Marshview Middle School, Sackville	5,266
695	Port Elgin Elementary School	4,080
705	Beaverbrook School, Moncton	76,684
708	Birmount School, Moncton	47,795
709	Claude D. Taylor School, Riverview	51,632
710	McNaughton Science and Technology Centre, Moncton	2,681,561
713	Forest Glen School, Moncton	8,450
716	Harrison Trimble High School, Moncton	46,016
718	Lewisville Middle School, Moncton	229,298
721	Moncton High School	399,426
725	Queen Elizabeth School, Moncton	17,425
726	Riverview High School	157,828
727	Riverview Junior High School	309,246
728	Riverview West School	92,976
730	Shediac Cape School, Shediac	3,814
739	Havelock Elementary School	110
743	Petitcodiac Regional High School	11,261
745	Salisbury Elementary School	167,965
746	Toombs Street Bus Storage/Dépôt d'autobus de la rue Toombs, Moncton	1,195
755	Riverside Consolidated School, Riverside-Albert	54,365
759	Lou McNairn School, Dieppe	15,431
764	Norton Primary School	10,149
766	Sussex Elementary School	1,647,026
768	Sussex Regional High School	292,611

Schools *(continued)* **Écoles** *(suite)*

Building No. / N° du bâtiment	Building Name / Nom du bâtiment	Capital Costs / Coûts en capital
776	Dr. A. T. Leatherbarrow Primary School, Hampton	3,383
778	River Valley School, Hampton	122,851
781	Harry Miller Middle School, Rothesay	20,833
783	Kennebecasis Valley High School, Rothesay	297,278
784	Lakefield Elementary, Rothesay	88,045
786	Quispamsis Elementary School	6,755
787	Rothesay Elementary School	61,687
789	Rothesay Park Elementary School	130
795	Barnhill Memorial School, Saint John/Saint-Jean	304,315
796	Bayside Junior High School, Saint John/Saint-Jean	536,706
797	Bayview School, Saint John/Saint-Jean	114,034
798	Beaconfield School, Saint John/Saint-Jean	46,958
800	Centennial School, Saint John/Saint-Jean	155,718
859	Champlain Heights School, Saint John/Saint-Jean	572,127
862	Forest Hills Elementary School, Saint John/Saint-Jean	18,135
863	Forest Hills Middle School, Saint John/Saint-Jean	6,603
868	Hazen W. S. F. School, Saint John/Saint-Jean	68,122
875	Lakewood Heights School, Saint John/Saint-Jean	160,491
878	Lorne Street School, Saint John/Saint-Jean	7,553
882	Millidgeville North School, Saint John/Saint-Jean	613,378
886	Princess Elizabeth School, Saint John/Saint-Jean	163,877
887	River Valley Junior High School, Saint John/Saint-Jean	115,052
888	Saint John High School	18,061
889	Harbour View High School, Saint John/Saint-Jean	910
891	Simonds High School, Saint John/Saint-Jean	4,327
892	Simonds Junior High School	104,744
902	Westfield School, Grand Bay	101,694
903	Woodlawn Street School, Saint John/Saint-Jean	6,062
910	Blacks Harbour School	52,340
911	Deer Island Regional School	1,097
912	Fundy High, St. George	677
913	Pennfield Elementary School	8,120
922	Grand Manan High School	2,248,229
932	Sir James Dunn Academy, Saint Andrews	128,041
933	St. Stephen Elementary School	70,438
935	St. Stephen Middle School	6,412
936	Vincent Massey Elementary School, Saint Andrews	253,536
947	Minto Elementary – Middle School	19,426
948	Minto Elementary School	63,094
950	Chipman Forest Avenue School	26,868
954	Assiniboine School – École Arc-en-Ciel, Oromocto	104
955	Burton Elementary School	52,339
957	Gagetown School	104,986
958	Geary Elementary School	29,131
959	Gesner Street Elementary School, Oromocto	8,065
961	Hubbard Avenue Elementary School, Oromocto	253,366
963	Oromocto High School	330,783
965	Summerhill School, Oromocto	103,162
968	Ridgeview Middle School, Oromocto	203,367
974	Albert Street School, Fredericon	90,083
975	Alexander Gibson Memorial School, Fredericton	208,629
976	Barkers Point School, Fredericton	143,509
979	Devon School, Fredericton	19,257
981	Forest Hill School, Fredericton	71,773
982	Fredericton High School	336,539
983	Garden Creek School, Fredericton	42,247
984	George Street Junior High School, Fredericton	51,426
985	Keswick Ridge School	7,060
987	Liverpool Street School, Fredericton	2,800
988	McAdam Avenue School, Fredericton	75,720
989	Montgomery Street School, Fredericton	161,878
990	Nashwaak Valley School, Fredericton	1,322,930
991	Nashwaaksis Junior High School	150,371
992	Nashwaaksis Memorial School	9,030

Schools *(continued)* **Écoles** *(suite)*

Building No. / N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
993	Leo Hayes High School, Fredericton	1,338
994	Park Street School, Fredericton	194,409
995	Priestman Street School, Fredericton	72,340
	Total Schools/Écoles	$32,855,692

Community Colleges **Collèges communautaires**

Building No. / N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Capital Costs/ Coûts en capital
065	Community College/Collège communautaire, Woodstock	15,000
118	Community College/Collège communautaire, Saint John/Saint-Jean	58,551
119	Community College/Collège communautaire, Saint Andrews	57,405
153	Community College/Collège communautaire, Moncton	39,816
154	Community College/Collège communautaire, Dieppe	12,055
169	Community College/Collège communautaire, Miramichi	41,530
202	Community College – Youth Hall/Collège communautaire – Centre des jeunes, Bathurst	20,978
203	Community College/Collège communautaire, Campbellton	13,417
209	Community Collge – Tech. Center/Collège communautaire – Centre de technologie, Bathurst	830
237	Community College/Collège communautaire, Edmundston	47,748
	Total Community Colleges/Collèges communautaires	$307,330
Overhead Costs/Frais généraux :		
Supply and Services/Approvisionnement et Services		2,774,143
Capital Expenditures Grand Total/Total global des dépenses au compte de capital		$44,366,848
Capital Projects carried out by department/Projets d'immobilisations réalisés par ministère :		
Business New Brunswick/Entreprises Nouveau-Brunswick		69,367
Education/Éducation		32,855,692
Health and Wellness/Santé et Mieux-être		3,801,221
Justice/Justice		215,251
Natural Resources and Energy/Ressources naturelles et Énergie		1,394,789
Public Safety/Sécurité Publique		36,821
Supply and Services/Approvisionnement et Services		5,686,377
Training & Employment Development/Formation et Développement de l'emploi		307,330
Grand Total/Total global		$44,366,848

Detailed Statement of Ordinary Account Expenditures

For Fiscal Year Ended 31 March 2001

État détaillé des dépenses au compte ordinaire

pour l'exercice terminé le 31 mars 2001

Public Buildings — **Bâtiments publics**

Building No./ N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de fonctionnement et d'entretien
001	Barry House/Maison Barry, Fredericton	24,114
002	Courthouse/Palais de justice, Burton	49,150
004	Centennial Building/Édifice du Centenaire, Fredericton	561,916
005	Heating Plant/Installation de chauffage, Centennial Building/Édifice Centenaire, Fredericton	779,321
007	National Exhibition Center/Centre national d'exposition, Fredericton	44,780
008	NB College of Craft & Design, Fredericton	97,156
010	Central Reformatory/ Maison de correction centrale, Kingsclear	91,729
011	Youth Training Center/Centre de formation pour jeunes, Kingsclear	11,739
014	Edgecombe House/Maison Edgecombe, Fredericton	30,620
015	École Sainte-Anne – Operation/Exploitation, Fredericton	20,000
018	Registry Office/Bureau d'enregistrements, Gagetown	7,888
021	Jewett House/Maison Jewett, Fredericton	13,152
022	Johnson House/Maison Johnson, Fredericton	1,425
023	Justice Building/Palais de justice, Fredericton	298,124
024	Legislative Assembly Complex/Édifice de l'Assemblée législative, Fredericton	195,314
025	Lower St. Mary's Building/Édifice de Lower St. Mary's, Fredericton	19,355
028	Marysville Place/Place Marysville, Fredericton	444,495
029	Men's Barrack's Building/ Casernes des soldats, Fredericton	47,592
032	Legislative Library/Bibliothèque de l'Assemblée législative, Fredericton	13,790
034	Palmer House/Maison Palmer, Fredericton	19,660
035	Provincial Archives Building/Édifice des Archives provincials, Fredericton	157,740
036	Plant Propagation Center/Centre de propagation des végétaux, Fredericton	47,487
039	Research Station/Station de recherches, Fredericton	208,981
040	Regional Center/Centre régional, Fredericton	154,751
041	Soils and Mineral Lab/Laboratoire d'analyse des sols et des minérauxs, Fredericton	55,415
042	Somerville House/Maison Sommerville, Fredericton	1,828
043	Sterling House/Maison Sterling, Fredericton	21,292
045	Analytical Services Lab/Laboratoire analytique, Fredericton	114,417
046	Soucie House/Maison Soucie, Fredericton	3,353
047	Agriculture Services Centre/Centre des services agricoles, Fredericton	216,239
048	Scovil House/Maison Scovil, Fredericton	14,350
049	Victoria Health Centre/Centre de santé Victoria, Fredericton	647,278
051	Courthouse/Palais de justice, Woodstock	113,765
052	Jail/Prison, Woodstock	14,621
054	Courthouse/Palais de justice, Fredericton	51,115
055	York County Jail/Prison du compé de York, Fredericton	50
056	York-Sunbury Museum/Musée de York-Sunbury, Fredericton	11,638
057	Industrial Park/Parc industriel, Minto	117,400
058	Snowplowing and Landscaping/ Déneigement et aménagement paysager, Fredericton	221,807
060	Hilton Road Complex/Complexe du chemin Hilton, Fredericton	116,168
062	Old Government House/Ancienne résidence du Gouverneur, Fredericton	270,744
063	Weigh Scales/ Poste de pesée, Oak Bay	12,993
064	Tourist Information Centre/Centre d'information touristique, Woodstock	62,949
069	Weigh Scales, Longs Creek/Poste de pesage, Longs Creek	38,560
075	Huttle Building, Fredericton Industrial Park/Édifice Huttle, parc industriel de Fredericton	79,123
081	Provincial Building/Édifice provincial, Grand Manan	33,961
082	Centennial Building/Édifice du Centenaire, Hampton	60,103
083	Courthouse/Palais de justice, Hampton	61,258
085	Museum and Jail/Musée et prison, Hampton	7,506
086	Courthouse/Palais de justice, Saint Andrews	13,700
087	Jail/Prison, Saint Andrews	4,022
089	Regional Centre/Centre régional, St. Stephen	97,574

Building No./ N° du bâtiment	Building Name/ Nom du bâtiment	Operating and Maintenance Costs / Frais de fonctionnement et d'entretien
093	NB Museum, Saint John/Musée du N.-B., Saint-Jean	133,026
094	Former Princess Anne School/Ancienne École Princess Anne, Saint John/Saint-Jean	1,515
095	Provincial Building, Saint John/Édifice provincial, Saint John/Saint-Jean	191,147
098	Courthouse/Palais de justice, Saint John/Saint-Jean	36,659
099	Regional Correctional Centre/Centre correctionnel régional, Saint John/Saint-Jean	244,147
102	Fisheries Complex/Complexe halieutique, St. George	37,323
104	Tourist Information Centre/Centre d'information touristique, Campobello	9,268
105	Provincial Lab/Laboratoire provincial, Saint John/Saint-Jean	105,738
106	Community College/Collège communautaire, Saint John/Saint-Jean	158,562
109	Weigh Scales/Poste de pesage, Bouctouche	30,994
110	New Scales/Nouveau poste de pesage, River Glade	50,483
113	Champlain Industrial Park/Parc industriel Champlain, Saint Andrews	140,496
114	New Scales/Nouveau poste de pesage, Saint-Jacques	50,292
131	Provincial Building/Édifice provincial, Bouctouche	25,339
134	Memramcook Institute/Institut de Memramcook, Saint-Joseph	41,596
136	Moncton Regional Centre/Centre régional de Moncton	68,618
137	Detention Centre/Centre de détention, Moncton	99,251
139	Tourist Information Centre/Centre d'information touristique, Aulac	23,689
143	Municipal Office/Bureau municipal, Hopewell Cape	7,596
144	Provincial Building/Édifice provincial, Sussex	21,507
146	Agricultural Centre/Centre agricole, Moncton	55,790
147	Agricultural Centre/Centre agricole, Sussex	59,256
150	Justice Building/Palais de justice, Sussex	37,682
152	Greater Moncton Industrial Park/Parc industriel du Grand Moncton, Scoudouc	294,204
173	Courthouse/Palais de justice, Miramichi	55,690
174	Magistrates Building/Édifice des juges, Miramichi	12,148
175	Courthouse/Palais de justice, Richibucto	64,217
177	Newstart Building/Édifice Newstart, Richiboucto	69,151
184	Courthouse/Palais de justice, Bathurst	205,239
187	Provincial Building/Édifice provincial, Bathurst	91,591
188	Regional Centre/Centre régional, Campbellton	151,343
192	Courthouse and Jail/Palais de justice et prison, Dalhousie	83,280
195	Agricultural Centre/Centre agricole, Bathurst	52,779
201	Health Building/Édifice de la Santé, Bathurst	141,107
207	Sacred Heart Convent/Couvent du Sacré-Coeur, Bathurst	2,762
222	Provincial Building, Grand Falls/Édifice provincial, Grand-Sault	31,013
223	Provincial Building/Édifice provincial, Kedgwick	31,377
226	Provincial Building/Édifice provincial, Saint-Quentin	12,246
228	Madawaska Correctional Centre/Centre correctionnel du Madawaska, Edmundston	203,208
229	Courthouse/Palais de justice, Perth-Andover	21,787
232	Agricultural Centre/Centre agricole, Wicklow	38,289
233	Agricultural Building, Grand Falls/Édifice de l'agriculture, Grand-Sault	27,930
234	Community College, Grand Falls/Collège communautaire, Grand-Sault	68,747
236	Revenue Office/Bureau de perception, Plaster Rock	2,834
242	Weigh Scales/Poste de pesage, Saint-Basile	3,881
246	Tourism Information Centre/Centre d'information touristique, Edmundston	104,251
247	Tourist Information Centre/Centre d'information touristique, Saint-Léonard	68
255	Weigh Scales/Poste de pesage, Tide Head	19,738
258	Fisheries Office/Bureau des pêches, Bouctouche	24,082
300	Student Services/Services aux étudiants, Fredericton	29,111
511	Health Services Centre/Centre de services de santé, Deer Island	8,650
	Total/Total Public Buildings/Bâtiments publics	$9,284,205

Overhead Costs/Frais généraux	
Administration and Salaries/Administration et traitements	$1,162,011
Technical Services/Services techniques	1,240,330
Cleaning Supplies/Fournitures de nettoyage	118,229
Ordinary Expenditures Grand Total/Total global des dépenses au compte ordinaire	$11,804,775